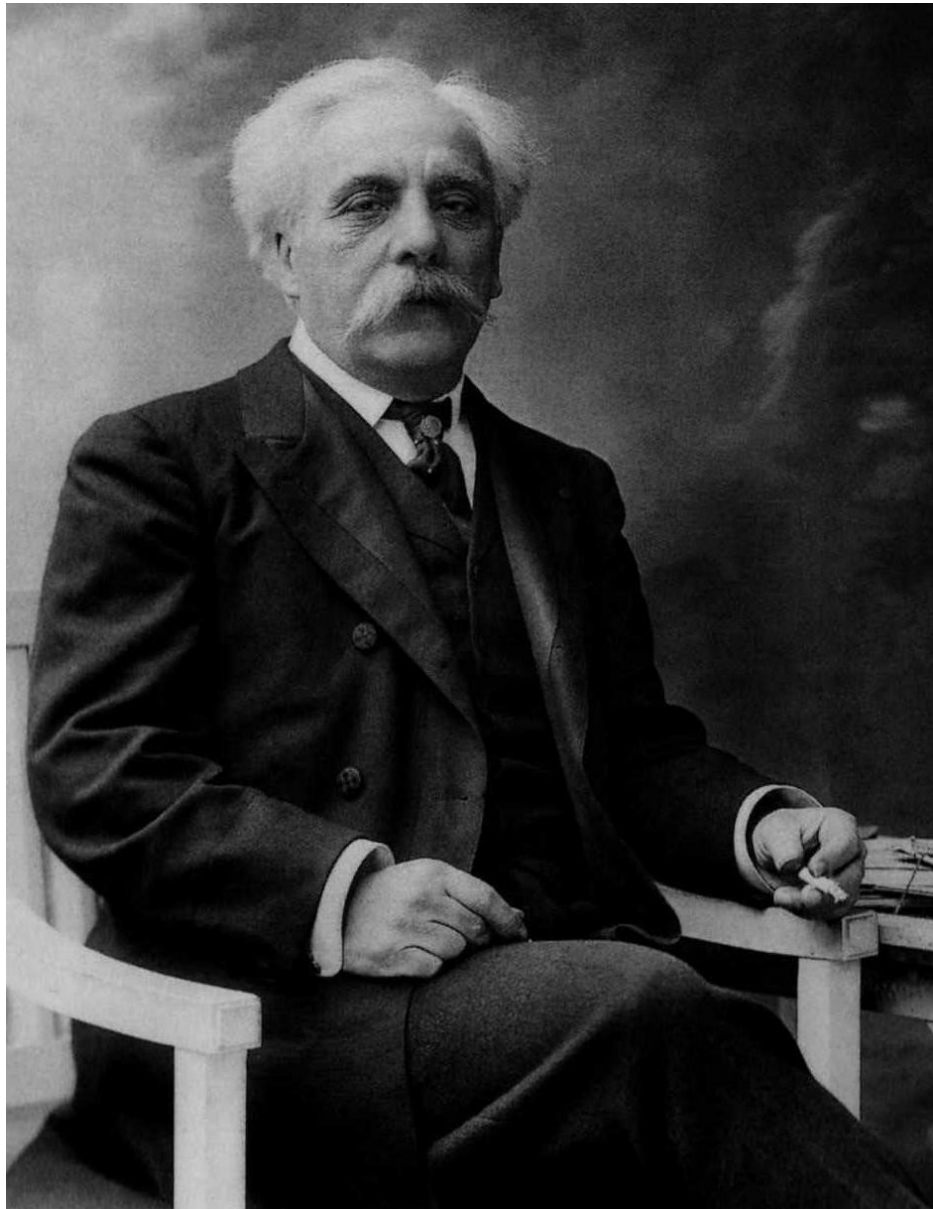


Gabriel Fauré (1845–1924)
Thème et variations (opus 73)



Transcription pour orgue
par Elie Jolliet

Version 2
pour orgue symphonique de nos jours

Préface

Cette transcription est le résultat pratique du mémoire de master « La transcription du piano à l'orgue en France au début du 20^e siècle »¹ remis en février 2018 en vue de l'obtention du *Master of Arts in Music Performance* à la Haute École de Musique de Lausanne (HEMU).

Gabriel Fauré fut organiste et pianiste, si bien qu'il paraît étonnant qu'il n'ait laissé aucune pièce pour orgue solo. Cette transcription de son œuvre pour piano « Thèmes et variations » (opus 73) veut ainsi combler quelque peu le manque de musique *faurénne* dans le répertoire pour orgue.

Pour exploiter de façon optimale la tessiture complète de l'orgue, déjà réduite par rapport au piano, la pièce a été transposée d'un demi-ton, soit de do dièse à do mineur.

La partition est publiée en deux versions : la première (soit le résultat direct des recherches réalisées pour le mémoire de master) est prévue pour un orgue Cavaillé-Coll de la fin du 19^e siècle, comprenant des propositions de registrations adéquates ainsi que quelques adaptations nécessaires en raison de l'ambitus des claviers de cette époque ; la deuxième est une adaptation de la première à un orgue symphonique de nos jours, avec un ambitus de cinq octaves aux claviers. De plus – à titre d'exemple – les claviers utilisés à l'orgue Kuhn (V/P/75) de l'église Saint-François à Lausanne (Suisse) y sont notés et les registrations mises en annexe, telles qu'elles ont été enregistrées pour ma vidéo disponible sur YouTube². Les deux versions sont disponibles sur ma page IMSLP³.

Je remercie en particulier Benjamin Righetti et Yves Rechsteiner pour leur soutien.

En cas d'interprétation publique de cette transcription, merci d'indiquer systématiquement mon nom sur le programme comme auteur de cette transcription. D'autre part, je serai toujours heureux d'être personnellement informé de son exécution, n'hésitez donc pas à me contacter si vous travaillez cette œuvre !

Berne, en janvier 2019
Elie Jolliet

¹ Le mémoire est en libre accès dans sa version intégrale (et quelque peu améliorée) sur le site *orgue.art* : <https://orgue.art/transcription-faure/>

² <https://youtu.be/OTq151bFmyI>

³ https://imslp.org/wiki/Category:Jolliet,_Elie

Thème

Quasi adagio

First system of the musical score, measures 1-4. The score is for organ and features three staves. The top staff (I) has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The middle staff (II) has a bass clef and a key signature of two flats. The bottom staff (III) has a bass clef and a key signature of two flats. The time signature is common time (C). The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The music consists of a melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of the musical score, measures 5-8. The score continues with the same three-staff layout. The top staff (II) is marked with a piano (*p*) dynamic. The music continues with the melodic and rhythmic themes established in the first system.

Third system of the musical score, measures 9-12. The score continues with the same three-staff layout. The top staff (I) is marked with a piano (*p*) dynamic, and the middle staff (II) is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music continues with the melodic and rhythmic themes established in the first system.

Fourth system of the musical score, measures 13-16. The score continues with the same three-staff layout. The top staff (II) is marked with a piano (*p*) dynamic. The music continues with the melodic and rhythmic themes established in the first system.

Fifth system of the musical score, measures 17-20. The score continues with the same three-staff layout. The top staff (I) is marked with a piano (*p*) dynamic, and the middle staff (II) is marked with a forte (*f*) dynamic. The music continues with the melodic and rhythmic themes established in the first system.

Var. I

Lo stesso tempo

21

I

dolce II

21

22

23

23

23

24

25

25

25

26

27

27

27

28

29

29

This system contains measures 29 and 30. The key signature is B-flat major (two flats). The melody in the right hand is a continuous eighth-note line. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A long slur covers the entire system, indicating a single breath or phrase.

31

This system contains measures 31 and 32. The key signature remains B-flat major. The melody continues in the right hand. The left hand features more complex chordal textures. A long slur covers the entire system.

Var. II

33 *Più mosso*

mp II

35

37 *III*
p

I

39 *p*

II

41 *II*

43

45

III

p

I

47

p

II

49

II

51

Var. III

53 **Un poco più mosso**

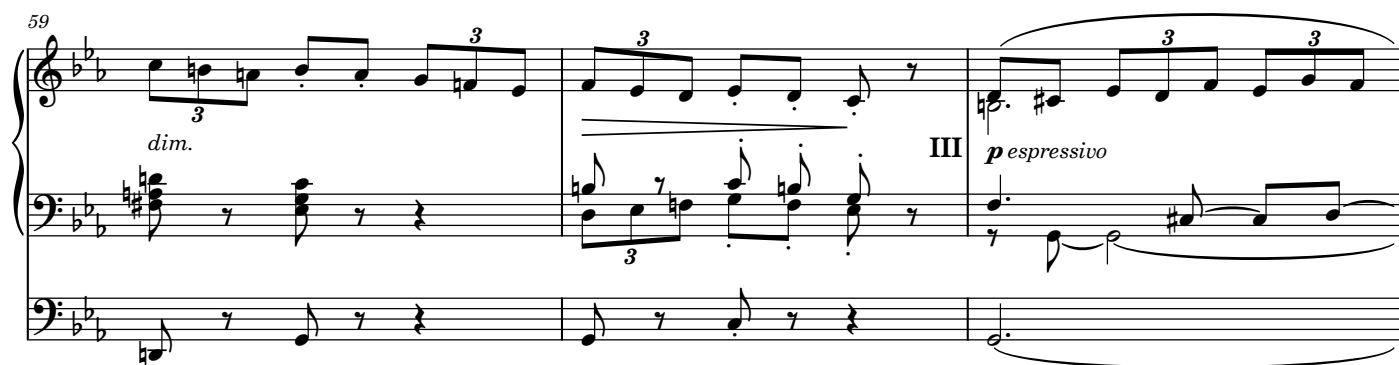
I *mf marcato* *cresc.*



56 *f*



59 *dim.* III *p espressivo*



62 (II)



66

mf marcato

70

cresc.

f

74

dim.

Var. IV

Lo stesso tempo

77 **II**

f

I

79

82

85 **II**

p

III

88

91

93

II

f

I

95

98

Var. V

101 **Un poco più mosso**

I

III *p*

105

109 *p espressivo*

113 *cresc.* *f*

117

p *espressivo*

121

cresc. *f* *rit...*

Var. VI

Molto adagio

8^{va}

125 **II** *p*

127 **I** *espressivo*

129 **II**

131 **I** *espressivo*

133 **II** 8^{va}

Var. VII

135 Allegretto moderato

Measures 135-136. The music is in B-flat major, 3/4 time. Measure 135 features a piano introduction marked *p legato e espressivo* with a first finger (I) fingering. Measure 136 continues the melodic line in the right hand and provides a bass line in the left hand.

Measures 137-139. Measure 137 begins with a forte (*f*) dynamic and includes a first finger (I) fingering. Measure 138 features a second finger (II) fingering and a piano (*p*) dynamic marking. Measure 139 continues the melodic development with a third finger (III) fingering and a piano (*p*) dynamic.

Measures 140-141. Measure 140 includes a second finger (II) fingering and a piano (*p*) dynamic. Measure 141 features a first finger (I) fingering and a piano (*p*) dynamic, with a second finger (II) fingering also indicated.

Measures 142-143. Measure 142 includes a second finger (II) fingering and a piano (*p*) dynamic. Measure 143 features a first finger (I) fingering and a piano (*p*) dynamic.

Measures 144-145. Measure 144 includes a crescendo (*cresc.*) marking and a forte (*f*) dynamic. Measure 145 features a piano (*p*) dynamic and a *poco rit.* (poco ritardando) marking, ending with a fermata.

Var. VIII

147 **Andante molto moderato**

I

legato

II

Un poco marcato

The musical score for Variation VIII, measures 147-150, is written for piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante molto moderato'. The score is divided into two systems. The first system (measures 147-150) features a piano accompaniment with a 'legato' marking and a 'Un poco marcato' marking. The melody is marked 'I' and 'II'. The second system (measures 151-154) features a piano accompaniment with a 'legato' marking and a 'Un poco marcato' marking. The melody is marked 'III'.

150

III

The musical score for Variation VIII, measures 151-154, is written for piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante molto moderato'. The score is divided into two systems. The first system (measures 151-154) features a piano accompaniment with a 'legato' marking and a 'Un poco marcato' marking. The melody is marked 'III'.

153

II

The musical score for Variation VIII, measures 155-158, is written for piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante molto moderato'. The score is divided into two systems. The first system (measures 155-158) features a piano accompaniment with a 'legato' marking and a 'Un poco marcato' marking. The melody is marked 'II'.

156

The musical score for Variation VIII, measures 159-162, is written for piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante molto moderato'. The score is divided into two systems. The first system (measures 159-162) features a piano accompaniment with a 'legato' marking and a 'Un poco marcato' marking. The melody is marked 'I'.

Var. IX

Quasi adagio
dolce

159

II

161

(II)

Fine

III

163

I

meno p

II

f

165

cresc.

167

f

dolce

pp sub. II

Var. X

Allegro vivo

172 III *pp*

II non legato

178

185

192

199

The musical score for Variation X is presented in five systems. Each system consists of three staves. The top two staves of each system form a grand staff, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. A third staff, also in bass clef, is positioned below the grand staff. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 3/8. The tempo is marked 'Allegro vivo'. The first system begins at measure 172 and includes the marking 'III' and the dynamic 'pp'. The second system begins at measure 178. The third system begins at measure 185. The fourth system begins at measure 192. The fifth system begins at measure 199. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

206

213

213

pp subito

220

II III

227

II III

234

I II III

241

Measures 241-246. The score is in B-flat major (two flats). The right hand plays a melody with eighth and quarter notes, marked with a 'I' above measure 244. The left hand plays a bass line with eighth notes, marked with a 'II' below measure 244. The bass line has rests in measures 241-243 and 245-246.

247

Measures 247-252. The score continues in B-flat major. The right hand has a melody with a 'II' above measure 248. The left hand has a bass line with a 'I' below measure 248. A 'cresc.' marking is present above the left hand in measure 248. The bass line has rests in measures 247-249 and 251-252.

253

Measures 253-258. The score continues in B-flat major. The right hand has a melody with a 'ff' marking above measure 256. The left hand has a bass line with a 'ff' marking above measure 256. The bass line has rests in measures 253-255 and 257-258.

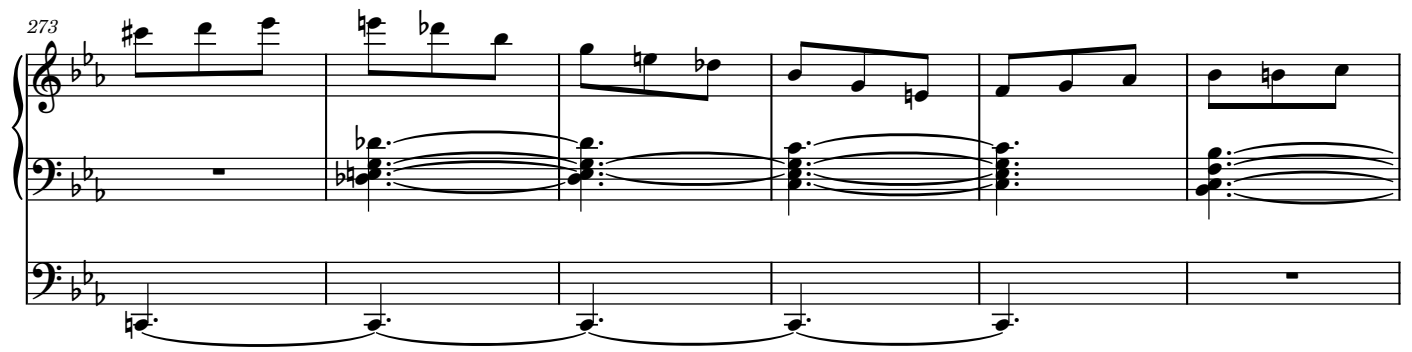
259

Measures 259-265. The score continues in B-flat major. The right hand has a melody with a 'I' above measure 260 and a 'II' below measure 264. The left hand has a bass line with a 'II' below measure 260 and a 'I' below measure 264. The bass line has rests in measures 259-263 and 265.

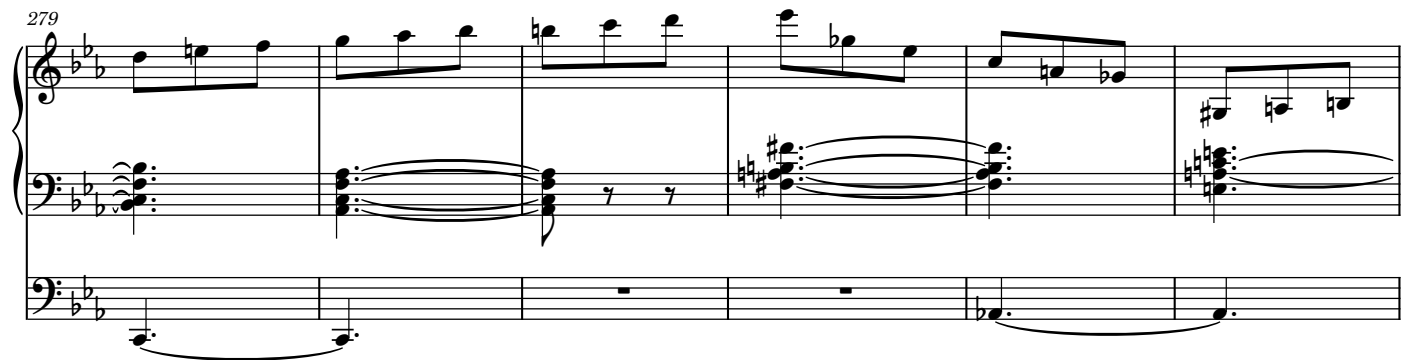
266

Measures 266-271. The score continues in B-flat major. The right hand has a melody with a 'I' above measure 267. The left hand has a bass line with a 'II' below measure 267. The bass line has rests in measures 266-270.

273



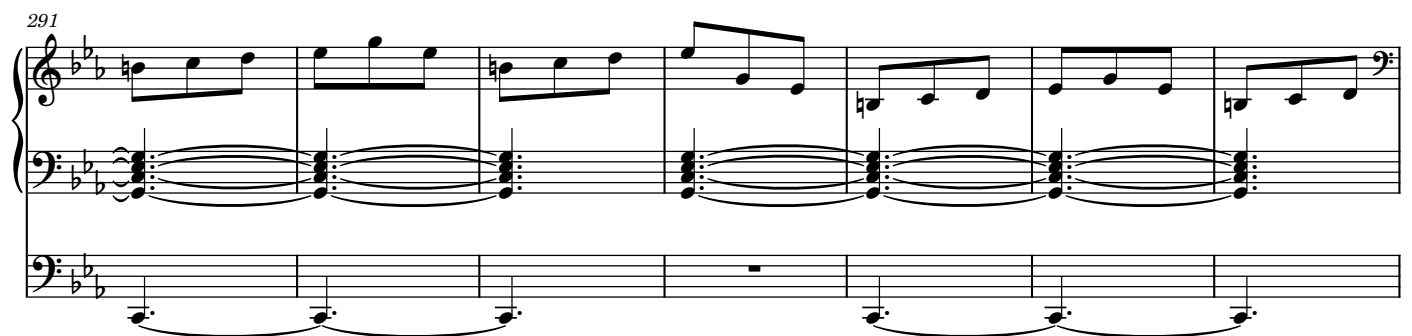
279



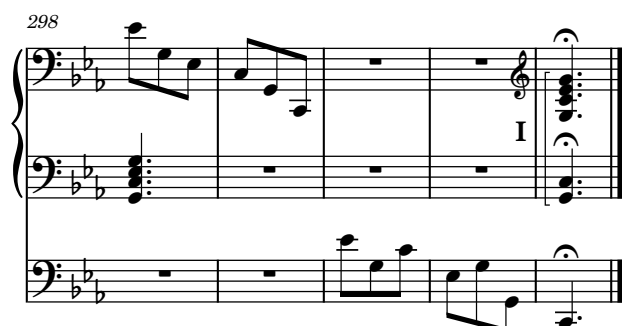
285



291



298



Var. XI

Andante molto moderato e espressivo

306

III *dolce*

309

312

315

cresc.

II

318

III

321

II

II

324

I

327

II

III

rit.....

Table de registrations pour l'orgue de Saint-François, Lausanne (Suisse)

Composition de l'orgue¹

Positif de dos (I)		Grand Orgue (II)		Solo (III)	
76.	Bourdon 8'	40.	Dessus de Flûte 32'	70.	Principal 8'
77.	Prestant 4'	41.	Bourdon 16'	71.	Prestant 4'
78.	Flûte 2'	42.	Bourdon 8'	72.	Doublette 2'
79.	Plein jeu 1'	43.	Gambe 8'	73.	<i>Accouplement I-III</i>
86.	Flûte 4'	44.	<i>Accouplement IV-II</i>	80.	Bourdon 8'
87.	Nazard 2 ² / ₃ '	45.	<i>Accouplement V-II</i>	81.	Flûte 4'
88.	Tierce 1 ³ / ₅ '	50.	Nazard 5 ¹ / ₃ '	82.	Cornet 2 ² / ₃ '
89.	Larigot 1 ¹ / ₃ '	51.	Tierce 3 ¹ / ₅ '	83.	<i>Accouplement IV-III</i>
98.	Cromorne 8'	52.	Fourniture 2 ² / ₃ '	84.	<i>Accouplement V-III</i>
99.	<i>Tremblant</i>	53.	Cymbale 1 ¹ / ₃ '	90.	Salicional 8'
		54.	<i>Accouplement I-II</i>	91.	Sordun 16'
		55.	<i>Accouplement III-II</i>	92.	Clarinette 8'
		60.	Principal 16'	93.	<i>Tremblant</i>
		61.	Montre 8'	94.	<i>Rossignol</i>
		62.	Prestant 4'		
		63.	Quinte 2 ² / ₃ '		
		64.	Doublette 2'		
		65.	<i>Octave grave IV-II</i>		
Récit expressif (IV)		Grand Chœur (V)		Pédale	
100.	Montre 8'	47.	Buccina 8'	10.	Soubasse 32'
101.	Prestant 4'	48.	Voix humaine 8'	11.	Tierce 6 ² / ₅ '
102.	Fourniture 2'	49.	<i>Tremblant</i>	12.	Cornet 5 ¹ / ₃ '
103.	Basson 16'	57.	Flûte majeure 8'	13.	Septième 2 ² / ₇ '
104.	Trompette harmonique 8'	58.	Cornet 8'	14.	Douçaine 16'
105.	Clairon 4'	59.	Cor anglais 8'	15.	<i>Tirasse IV-P</i>
106.	<i>Octave grave IV</i>	67.	Bombarde 16'	16.	<i>Tirasse V-P</i>
110.	Flûte d'orchestre 8'	68.	Trompette 8'	17.	<i>Prolongement</i>
111.	Flûte harmonique 4'	69.	Clairon 4'	20.	Flûte 16'
112.	Nazard 2 ² / ₃ '			21.	Soubasse 16'
113.	Flûte 2'			22.	Flûte 8'
114.	Tierce 1 ³ / ₅ '			23.	Bourdon 8'
115.	Septième 1 ¹ / ₇ '			24.	Flûte 4'
116.	Piccolo 1'			25.	<i>Tirasse I-P</i>
117.	<i>Accouplement V-IV</i>			26.	<i>Tirasse II-P</i>
120.	Bourdon 16'			27.	<i>Tirasse III-P</i>
121.	Cor de nuit 8'			30.	Principal 16'
122.	Viole de gambe 8'			31.	Prestant 8'
123.	Voix céleste 8'			32.	Prestant 4'
124.	Cornet 8'			33.	Mixture 2 ² / ₃ '
125.	Hautbois 8'			34.	Bombarde 32'
126.	<i>Tremblant</i>			35.	Bombarde 16'
127.	<i>Prolongement</i>			36.	Trompette 8'

Manufacture d'orgues Th. Kuhn SA, 1995 (V/P/75)

75 jeux, 101 rangs, 5346 tuyaux.

La 440 hz à 18 degrés, tempérament égal.

Traction mécanique directe pour tous les claviers (61 notes, C-c4) et le pédalier (32 notes, C-g1), sommiers à gravures et à coulisses; 10 accouplements avec **leviers Kuhn**; tirasses mécaniques.

Traction électrique des registres. Nombreuses possibilités de gestion électronique des registres (combinaisons électroniques enregistrables; insertion de «sous-combinaisons»; pédale de crescendo général avec 4 crescendi programmables); fonction de «prolongement», sauvegarde sur clé USB et traitement des données et archivage par le logiciel **Pro Organo Pleno**.

¹ voir www.orgelbau.ch/opf=113600

Table de registrations

Les claviers joués à l'orgue de Saint-François sont le Grand Orgue, le Solo ainsi que le Récit expressif ; le Positif de dos ainsi que le Grand Chœur ne sont utilisés que par accouplements. Pour cette raison, les claviers ont été numérotés selon l'ordre habituel des orgues symphoniques, soit :

I : Grand Orgue | II. Solo (correspond au Positif) | III. Récit expressif

Var.	Mes.	Positif de dos	Grand Orgue	Solo (Positif)	Récit expr.	Grand Chœur	Pédale
T *	1	76	41–45, 54, 55, 60, 61, 65	70, 80, 83, 90	104, 110, 121, 122	59	15, 21, 23, 30
	5	~	~	+ 73, 84, 92	– 104 + 125	– 59 + 57	~
	9	~ mes. 1					
	13	~ mes. 5					
	17	~ mes. 1					
1 *	21	–	42, 44	84	110	57	22, 26
2 *	33	76, 86	42–44, 62	70, 73, 81, 90	100, 110, 121, 122, 125	–	21–23
3 *	53	76	41–45	80, 81, 83, 90	110, 111	57	21, 22, 25, 26
	61	~	~	– 80, 81 + 93	– 111 + 122, 123, 126	~	– 22, 26
	69	~ mes. 53					
4 *	77	76, 86	41–43, 45, 51, 54, 61, 62	70, 73, 80, 81, 83, 90	101, 110, 111, 113	59	10, 21, 22, 30
	85	~	~	– 73	– 101, 113 + 100, 121, 122	~	~
	93	~ mes. 77					
5 *	101	86	41, 54	83	100, 122, 123	–	21, 23
6 *	125	–	42	83, 90	49	121, 126	15, 21
7 *	135	76	42–44, 54, 55, 61	70, 73, 80, 83, 90	100, 110, 121, 122, 125	–	20–23, 31
	139	~	~	~	– 100	~	– 20, 31
	142 3 ^e temps	~	~	~	+ 104	~	+ 20, 31
8 *	147	76	45	92, 93	103, 126	49, 59	22
9 *	159	76	42, 44	80, 83	110, 126	49	21, 26
10 *	172	76, 77	42–44, 54, 61	70, 71, 73, 80, 83, 84, 90	100, 101, 104, 110, 121, 122, 125	59	15, 21, 23, 31
	244	~	+ 45, 55	~	~	~	~
	256	~	– 43 + 41, 62, 63	~	– 100 + 105	– 59 + 47	+ 30
	252	+ 87, 88, 98	+ 52, 53, 64	– 70, 73, 90	~	+ 68, 69	+ 10, 12, 32, 33
	284	+ 79	~	~	+ 102, 103	~	~
	298	~	~	~	~	~	+ 16, 26, 34, 35, 36
11 *	306	–	41, 44, 55	80, 83	122, 123	–	15, 21
	319	~	~	~	+ 110	~	~
	323 2 ^e croche	~	~	~	+ 111, 121	~	~
	323 4 ^e croche	~	~	+ 90	~	~	~
	324 2 ^e croche	~	~	~	+ 100	~	~
	325	~	+ 42	~	~	~	~
	328	~	– 41	~	– 121	~	~
	330	~	~	~	– 100	~	~
	331	~	~	– 90	– 110, 111	~	~

* : nouvelle registration | ~ : pas de changement sur ce clavier | – : aucun registre tiré